

杜牧《泊秦淮》

姓名：

煙籠寒水月籠沙，夜泊秦淮近酒家。

商女不知亡國恨，隔江猶唱後庭花。

注釋

1. 秦淮：即秦淮河，秦淮河本質上是一條自然河流，而非由特定皇帝從無到有「建造」的人工運河。它由兩源（東源句容河、南源溧水河）匯合而成，自古以來便是南京地區的主要水系。
2. 泊：停泊。
3. 商女：以賣唱為生的歌女。
4. 後庭花：歌曲《玉樹後庭花》的簡稱。南朝陳皇帝陳叔寶（即陳後主）溺於聲色，作此曲與後宮美女尋歡作樂，終致亡國，所以後世稱此曲為「亡國之音」。
■ 聲色：淫靡的音樂與美色。泛指荒嬉娛樂之事。

語譯

夜色中，薄霧籠罩著寒冷的河水，月光映照著沙岸。我在秦淮河邊停船過夜，船靠近熱鬧的酒家。

歌女們並不知道國家滅亡的悲痛，隔著河水，仍然唱著《後庭花》這首亡國之歌。

賞析

杜牧的《泊秦淮》是一首短小卻寓意深遠的詩，描寫了詩人在夜泊秦淮河時的感受與思考，全詩僅四句，卻展現了深刻的歷史感與濃烈的哀愁情懷。首句「煙籠寒水月籠沙」以「煙」與「月」渲染夜色，寒水與沙岸交融，呈現出一種朦朧、寂靜的景象，讓讀者感受到秦淮河畔夜晚的孤寂與冷清。這種景色不僅營造出詩人的孤獨氛圍，也暗示了歷史的滄桑感。

次句「夜泊秦淮近酒家」點出詩人的身處之地，雖靠近熱鬧的酒家，卻無法融入其中，反而形成一種對比——外表的繁華與詩人內心的感慨形成鮮明的對照。這種繁華中帶著哀愁的景象，映照出國家興衰與個人命運的疏離感。

後兩句「商女不知亡國恨，隔江猶唱後庭花」更是全詩的情感高潮。「商女」指秦淮河邊歌舞伎，她們沉浸於歌舞與娛樂，對國破家亡毫無感知。「後庭花」原是南朝末代的宮廷歌曲，象徵國家將亡的歷史悲劇。杜牧以「隔江猶唱」描寫歌女們隔江唱歌，既呈現現實的無知與悠閒，也暗示歷史的教訓被遺忘，形成強烈的時代反差，帶出對歷史興衰的深沉感慨。

全詩以精簡的語言，運用意境與象徵手法，把個人情感與歷史感融合。煙、月、寒水、沙、江水、歌聲等元素相互映襯，不僅描繪了秦淮河夜泊的景象，更折射出作者對南朝亡國的追憶與對時代的憂慮。杜牧在詩中以短小的筆墨，表現出「景

中寓意、情中含史」的特色，使讀者既能感受到美麗的夜景，又能思索國家與歷史的變遷。整首詩情景交融，哀而不傷，既有文人的歷史責任感，也有濃厚的抒情意味，是晚唐詩人憂國憂民情懷的典範之作。

補充

1. 歷史的滄桑感：指時間流逝帶來的變遷與悲涼感。在詩中，煙籠寒水、月籠沙的景象，不只是夜色描寫，也象徵南朝的興衰與歷史的無情變化，讓人感受到國家興亡的歷史感。
2. 映照：在文章中指景物或事物反映出某種情感或意義。例如「外表繁華映照出詩人內心的感慨」，意思是秦淮河邊的酒家熱鬧景象，反映出詩人孤寂與對國家滄桑的感受。
3. 疏離感：指內心與周遭環境的距離感或隔閡。在詩中，詩人雖靠近熱鬧的酒家，但心境卻與繁華格格不入，產生孤獨、與世隔絕的感覺。
4. 時代反差：指不同時代或情境間的對比。在詩中，商女唱「後庭花」的悠閒歡樂，與南朝亡國的歷史悲劇形成鮮明對比，呈現出歷史意義與現實行為之間的反差。
5. 映襯：指用一種景象、事物來突出另一種情感或意境。例如煙、月、寒水、沙等景象互相映襯，不僅描寫夜色，也加強了孤寂與哀愁的氛圍。
6. 折射：指一種現象或情感從表面呈現到更深層的意義。在文章中，「景中折射出作者對南朝亡國的追憶」表示詩人描寫的夜景，不僅是眼前景象，也反映出對歷史的感慨與憂國之情。
7. 南朝：南朝是中國歷史上與北朝對峙的一個時期，與北朝合稱「南北朝」。這段時期上承東晉，下啟隋朝，總部位於建康（今江蘇南京）。

■ 朝代更迭

南朝共經歷四個政權，均由將領篡位或禪讓產生：

劉宋（420–479）：開國者為劉裕。是南朝中疆域最大、存在時間最長的朝代。

南齊（479–502）：開國者為蕭道成。

南梁（502–557）：開國者為蕭衍（梁武帝）。梁武帝在位期間文化鼎盛，但晚年發生「侯景之亂」，導致國力轉衰。

南陳（557–589）：開國者為陳霸先。疆域最小，最終被隋朝所滅。

■ 起止時間：420年（劉裕廢晉恭帝）至589年（隋滅陳）。

■ 地理範圍：主要統治長江流域及以南地區，全盛期北界一度達黃河。